

Descriptif du cours

1. Informations sur le programme

1.1 Institution d'enseignement supérieur	Université Transilvania de Brasov
1.2 Faculté	des Lettres
1.3 Département	Linguistique théorique et appliquée
1.4 Domaine d'études ¹⁾	Philologie
1.5 Cycle d'études ²⁾	Master
1.6 Programme d'études / qualification	Études de langue et de culture françaises (en français)

2. Informations sur le cours

2.1 Intitulé du cours	Initiation à la recherche scientifique. Ethique et intégrité académique							
2.2 Titulaire des activités de cours								
2.3 Titulaire des activités de travaux dirigés/ laboratoire/ projet	Professeur des Universités, dr. Răzvan Săftoiu							
2.4 4 Année d'étude	I	2.5 Semestre	I	2.6 Type d'évaluation	C	2.7 Nature du cours	Contenu ³⁾	DS
							Caractère obligatoire ⁴⁾	CI

3. Durée de la formation (heures/semestre)

3.1 Nombre d'heures par semaine	2	dont: 3.2 cours		3.3 travaux dirigés/ laboratoire / projet	2
3.4 Nombre d'heures dans le programme d'enseignement	28	dont : 3.5 cours		3.6 travaux dirigés/ laboratoire / projet	28
Allocation du temps					heures
Support pédagogique : manuel, support de cours, bibliographie et notes de cours					28
Documentation supplémentaire : bibliothèques, plates-formes électroniques spécialisées et sur le terrain					28
Préparation des travaux dirigés/ laboratoires/ projets/devoirs/ comptes rendus/portfolios et essais					7
Tutorat					7
Examens					2
Autres activités.....					-
3.7 Nombre d'heures d'activité d' étudiant	72				
3.8 Nombre d'heures par semestre	100				
3.9 Nombre de crédits ⁵⁾	4				

4. Exigences préalables (le cas échéant)

4.1 liées au curriculum	• -
4.2 liées aux compétences	• -

5. Conditions (le cas échéant)

5.1 de déroulement du cours	• Vidéoprojecteur. Connexion internet
5.2 de déroulement du travail dirigé/ laboratoire/ projet	• Vidéoprojecteur. Connexion internet. Salle de cours. Fiches de travail

6. Compétences spécifiques acquises

compétences professionnelles	<p>Cp.1 Conception et gestion d'activités de formation et de recherche spécifiques aux philologues</p> <p>A.A.1.1 Le diplômé mène des activités de recherche ou des activités pratiques dans le domaine des compétences linguistiques et littéraire afin de se tenir au courant de l'évolution de la langue en vue de traduire ou d'interpréter au mieux de ses capacités.</p> <p>A.A.1.2 Le diplômé connaît et consolide les principaux concepts et théories linguistiques, les principales théories et tendances de la culture française et universelle.</p> <p>A.A.1.3 Le diplômé connaît les aspects les plus importants de la langue française concernant le lexique, la morphologie, la syntaxe, la sémantique de la langue. Le diplômé connaît les</p>
------------------------------	--

	<p>aspects les plus importants de la culture et de la civilisation française et francophone.</p> <p>A.A.1.5 Le diplômé pense de manière synthétique, démontre sa capacité à utiliser des concepts pour créer et comprendre des généralisations et pour les relier à d'autres éléments, événements ou expériences.</p> <p>A.A.1.6. Le diplômé est capable d'utiliser une large gamme de textes (oraux, écrits, audiovisuels) en français, en reconnaissant les significations implicites.</p> <p>A.A.1.7 Le diplômé est capable de décrire les principaux phénomènes linguistiques et constructions grammaticales en français.</p> <p>A.A.1.8. Le diplômé rédige et révisé des textes scientifiques, des articles scientifiques et académiques sur différents sujets, en évitant les abus tels que la falsification et le plagiat.</p> <p>A.A.1.9. Le diplômé applique les modèles méthodologiques et théoriques propres à l'étude de la langue, de la culture, de l'éducation et de la littérature française.</p> <p>Cp.2 Conception et gestion d'activités spécifiques aux traducteurs</p> <p>A.A.2.1 Le diplômé relit des textes roumains/étrangers, traduit différents types de textes d'une langue à l'autre, en préservant le sens et les nuances du texte original, sans ajouts/modifications/omissions, en évitant l'expression de sentiments et d'opinions personnels.</p> <p>A.A.2.2. Le diplômé planifie les étapes de la traduction des documents : il lit attentivement le texte source, en comprend la nature, effectue des recherches pour résoudre les problèmes de traduction, révisé, corrige et améliore ses propres traductions ou celles effectuées par des traducteurs humains ou automatiques.</p> <p>A.A.2.3 Le diplômé interprète bilatéralement selon les normes de qualité de l'interprétation et veille à ce que le message original soit transmis dans son intégralité.</p> <p>A.A.2.4. Le diplômé effectue des activités de traduction conformément aux principes reconnus d'adéquation et d'inadéquation. Ces principes comprennent l'équité, la transparence et l'impartialité. Il ne laisse pas ses opinions personnelles affecter la qualité de la traduction ou de l'interprétation.</p> <p>A.A.2.5. Le diplômé maîtrise les règles linguistiques dans sa langue maternelle et dans les langues étrangères étudiées. Il connaît les normes et les règles applicables et identifie les expressions et les mots appropriés à utiliser.</p> <p>A.A.2.6. Le diplômé planifie des mesures pour faciliter l'interaction positive entre des organisations internationales, des groupes ou des individus de cultures différentes afin de favoriser leur intégration au sein d'une communauté.</p> <p>A.A.2.7. Le diplômé met à jour ses compétences linguistiques, les recherche ou les pratiques pour se tenir au courant des évolutions de la langue afin de traduire ou d'interpréter au mieux de ses capacités.</p>
compétences transversales transversale	<p>Ct1.Communication et coopération dans des contextes professionnels</p> <p>A.A.1.1 Le diplômé travaille, planifie des activités, de manière indépendante et en équipe, dans des environnements multiculturels et interdisciplinaires.</p> <p>A.A.1.2. Le diplômé a la capacité de travailler de manière autonome et responsable dans un environnement professionnel ou de recherche, en atteignant un ensemble d'objectifs prédéterminés.</p> <p>A.A.1.3. Le diplômé produit, analyse et évalue de manière critique des données scientifiques issues de méthodes de recherche qualitatives et quantitatives et les diffuse dans des environnements professionnels.</p> <p>A.A.1.4 Le diplômé est capable de faire des présentations et des communications publiques dans une langue de diffusion internationale, afin de promouvoir les connaissances et les valeurs professionnelles.</p> <p>A.A.1.5. Le diplômé est capable d'utiliser efficacement les connaissances des technologies de l'information pour la documentation/communication de l'information.</p> <p>Ct 2. Développement et gestion de carrière</p> <p>A.A.2.1. Le diplômé identifie et explore les possibilités de développement professionnel continu.</p> <p>A.A.2.2. Le diplômé établit des jalons de développement de carrière et agit pour les atteindre.</p> <p>A.A.2.3. le diplômé s'auto-évalue et réfléchit à sa propre carrière, en identifiant des stratégies pour s'adapter et surmonter les difficultés professionnelles.</p> <p>A.A.2.4. Le diplômé dispose de stratégies pour réguler et contrôler le stress professionnel et personnel.</p>

	A.A.2.5. le diplômé remplit les devoirs de la profession de linguiste/philologue avec responsabilité, en respectant l'éthique et la déontologie professionnelles.
--	---

7. Objectifs du cours (conforme aux compétences spécifiques acquises)

7.1 Objectif général du cours	<ul style="list-style-type: none"> Gérer les idées/citations appartenant à d'autres auteurs dans son propre travail scientifique en comprenant les règles sur le plagiat.
7.2 Objectifs spécifiques	<ul style="list-style-type: none"> Planification du travail ; relation avec l'équipe ; communication interpersonnelle et prise en charge de rôles/fonctions de direction.

8. Contenus

8.1 Cours	Méthodes d'enseignement	Nombre d'heures	Observations
Bibliographie			
8.2 Travail dirigé / laboratoire/ projet	Méthodes d'enseignement	Nombre d'heures	Observations
Le projet. Définition et typologie	Exposé. Méthodes interactives	2	
Les étapes de réalisation d'un projet. L'analyse des besoins : le but, les objectifs ; la justification du projet.	Exposé. Méthodes interactives. Etude de cas	2	
Les étapes de la rédaction d'un texte académique la planification (trouver un thème conforme au sujet, rédaction du texte , révision du texte et la forme finale).	Méthodes interactives	2	
Gérer les sources d'information : rédiger les notes de bas de page, les systèmes internationaux de référence, les citations (systèmes de citations acceptés, la paraphrase et comment éviter le plagiat).	Exposé. Méthodes interactives	6	
Techniques de présentation orale d'un travail scientifique	Exposé. Méthodes interactives. Etude de cas	2	
L'éthique académique. Valeurs et principes de l'éthique universitaire.	Exposé. Méthodes interactives	4	
L'intégrité académique. Le concept et les normes de l'éthique académique prévus par les codes académiques.	Exposé. Méthodes interactives. Etude de cas	2	
Types d'écrits académiques : projets, comptes-rendus, mémoires de licence, mémoires de master, Thèse de doctorat.	Exposé. Méthodes interactives.	2	
Le plagiat. Définition. La loi du plagiat.	Exposé. Méthodes interactives. Etude de cas.	2	
Présentation des logiciels d'identification du plagiat.	Exposé. Méthodes interactives.	2	
Fabrication des données ou altération des données expérimentales	Exposé. Méthodes interactives	2	
Bibliographie Ardelean, A., E.M. Dobrescu, A. Pisoschi (2006) <i>Evaluarea activității de cercetare științifică</i> , București: C.H. Beck Eco, U. (2006) <i>Cum se face o teză de licență: disciplinele umaniste</i> , Iași: Polirom. Poincare, H. (1998) <i>Știința și metodă</i> . București: Ed. Științifică. Rad, I. (2008) <i>Cum se scrie un text științific: disciplinele umaniste</i> , Iași: Polirom. Rădulescu, M. Șt. (2006) <i>Metodologia cercetării științifice. Elaborarea lucrărilor de licență, masterat, doctorat</i> . București: Editura Didactică și Pedagogică.			

Silverman, D. (2004) *Interpretarea datelor calitative. Metode de analiză a comunicării, textului și interacțiunii*. Iași: Polirom.

Sumser, J. (2001) *A Guide to Empirical Research in Communication*. Newbury Park, CA: Sage.

Târziman, E., A. Erich (2007) *Informare și documentare în context tradițional și electronic-metode specifice de muncă intelectuală*, București: Editura Universității din București.

Socaciu, E., Vica, C., Mihailov E., Gibeau T., Muresan V., Constantinescu M. 2018. *Etica și integritate academică*. București, Editura Universității din București.

Stefan, E. 2018. *Etica și integritate academică*, București, Editura Pro Universitaria.

Legea 206 din 27 mai 2004 (actualizată) privind buna conduită în cercetarea științifică, dezvoltarea tehnologică și inovare. <http://legislatie.just.ro/>

Legea 1/2011 Legea educației naționale

9. Corroboration des contenus du cours aux attentes des représentants des communautés épistémiques, des associations professionnelles et des employeurs représentatifs dans le domaine correspondant au programme

Le contenu de cette discipline et les activités pratiques envisagées correspondent aux nécessités d'intégration des étudiants sur le marché du travail dans des institutions nationales, internationales, dans des compagnies multinationales.

10. Evaluation

Nature de l'activité	10.1 Critères d'évaluation	10.2 Méthodes d'évaluation	10.3 Pourcentage de l'évaluation finale
10.4 Cours			
10.5 Travail dirigé / laboratoire/ projet	Vérification continue	Rédiger et présenter le projet	100%
10.6 Standard minimal de performance			
<ul style="list-style-type: none"> L'étudiant doit faire preuve d'une capacité d'analyse et synthèse spécifiques à la problématique du projet proposé. 			

Le présent descriptif de cours a été lu pendant la réunion du Conseil du département du 03/03/2021 et approuvé par le Conseil de la faculté du 23/09/2024.

Maître de conférences dr. Adrian Lăcătuș,
Doyen

Professeur des Universités, dr. Răzvan Săftoiu,
Directeur de département

Titulaire du cours

Professeur des Universités, dr. Răzvan Săftoiu,
Titulaire des travaux dirigés/des laboratoires/des projets

Note:

- ¹⁾ Domaine d'études : à choisir une des variantes suivantes : Licence/Master/Doctorat (à remplir en conformité avec la Nomenclature des domaines et des spécialisations/programmes d'études universitaires en vigueur);
- ²⁾ Cycle d'études – à choisir une des options suivantes: Licence/ Master /Doctorat;
- ³⁾ Nature du cours (contenu) – pour le niveau Licence, à choisir une des options suivantes: CF (cours fondamental)/ CD (cours dans le domaine)/ CS (cours de spécialité)/ CC (cours complémentaire); CAP (cours d'approfondissement)/ CSI (cours de synthèse)/ DCA (cours de connaissance avancée) - pour le Master;
- ⁴⁾ Nature du cours (à caractère obligatoire) – à choisir une des options suivantes: CI (cours obligatoire)/ CO (cours optionnel)/ CFac (cours facultatif);
- ⁵⁾ Un crédit est équivalent à 25 heures d'études (activités didactiques et étude individuelle).